

# DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

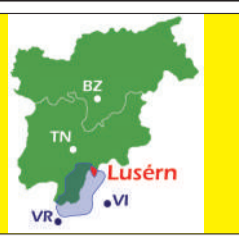
## Ka Oastarn ziagetma in di öala

**N**ella settimana antecedente le festività di Pasqua, i bambini della scuola di Luserna/Lusérn "Khlummane Lustege Tritt", con le loro maestre nell'ambito del proposto progetto annuale sulle tradizioni del proprio paese, hanno invitato con un coloratissimo e simpatico biglietto tutta la popolazione al tiro all'uovo in piazza per il giorno 4 aprile 2018.

Di tang vor Oastarn di khindar vodar schual vo Lusérn Khlummane Lustege Tritt, hám ummargetrakk inn pa haüsar von lânt, a lustegez kertle, zoa azta alle di lusérnar atz 4 von abrél mang zuarkhemmen in platz, zo ziaga in di öala azpe 'z iz vürkhent dise djar. Disa traditzióng iz toal vonan prodjekt un iz khent vürgetrakk von maistre vodar schual zo halta lente di vairta un allz da sèll vonar bötta. Di khindar khennante dise khlummane sachandar bartnse raicharn un bartn vürtrang ünsar kultür. Vor disan tage, di khindar, pinn maistre hám boróatet allz, da hám gesotet di öala zoa zo vèrbase pitt naturálege varm azpe 'z iz vürkhent dise djar. 'Z soinda auzkhent schümmane gevèrbate öala: grümmane pinn gegrés, roate pinn roatn karátn, kafédate

pinn schintln von tschovöll, sinamài sbartze; pröprio azpe sa hám getánt ünsarne eltarn balza hám nèt看 gehatt alle di varm zo khoava azpe haüt zo tage. Vor disa okasióng izta khent inngeladet a nono ka schual zo kontàra bia 'z iz khent gelebet in di hintar zait. Dise djar in di Oastartang alle di vetar boda soinn gest z'arbata azpe auzlendar soinn zuarkhent dauham. In a vrisches airle vo lángez allz hatt gemacht luste; di mámma pinn diarndla hám gesotet di öala, azpe di birtn o, hám boróatet gerésate zümmala pinn öala. In Oastarmenta in di khirch hámsa gemacht da Hailege Miss vodar Earstn Boricht, dena abegezoget da baiz tånega, alle vort in platz odar in khüttla züntrest in stiàng von birtn allz ditza zo macha trèffan di laüt un

**Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn**  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.lusern.it



Ricordando la tradizione del "Tiro ai uovi" vi invitiamo mercoledì 4 aprile alle ore 10 in Piazza a Luserna per giocare insieme come una volta.

Di khindar vodar schual Khlummane Lustege Tritt vo Lusérn böllatn inladn alle di laüt von lânt atz 4 vo abrél di 10 mörzas zo "ziaga in di öala" in platz azpe 'z iz vür khent di djar.

Alle mang zuarkhemmen!

I bambini dell'asilo "Khlummane lustege tritt"

di famildje. Di püabla hërta umme dar pruach von tatta, hám gehatt glükh un hám gelacht balda dise mánnen soinnse gehóart asó sichar zo vånga di odjar, ma vil vert hámsa gezoget un gevelt in schuzz, un di palánka iz gerodlt vort bait, un alle di gabür hámsa asó augelest un vortgelekk vor di sparkasse gemacht pinn fatezze vonan sbóile. Di boch dõpo Oastarn dar faff, nà pinn tscheregött, hatt ágeheft zo baiga di haüsar, benn vo zóbrest un benn vo züntrest in lânt. Khemmante vür asó alle hám gebizt schiar bele haüsar dar hatt

gebaiget, un hámsa gemacht vennen in di haüsar lazzante sèmm vor bintsche di arbat auzbene von ékhar djüsto ágevánk, zo vånga di baige un zo gebanen a zümmale vrische öala Sidar hërta di öala soinn a vèrt zo pa sàra vodar bintar stadjóng attn lángez, allz schauget auz azpe zo khóda ke z' khinta vür a náugez lem. Sidar az iz bèlt durch pa stórdja di laüt hám gehatt üsántze zoa az sai a guatar senjal schenkanen anándar di öala.

A.G.

## UniTn: a hoachar kurs zo lirna bia ma mage lirnen da zimbarzung Dar kurs IALM auzohalta di "khlumman" zungen

**È** stato inaugurato ufficialmente il 10 marzo 2018 il corso di alta formazione per insegnanti di lingua mochena e cimbra proposto dall'Università di Trento in collaborazione con la PAT, partito già a ottobre 2017 con l'obiettivo di approfondire metodologie e contenuti dell'insegnamento delle due lingue germanofone della nostra Provincia.

sèlln bodasan bizzan sa un boda bölln pezzarn odar lai ren pinn ándarn laüt. An ándarz sachan anvétze iz disar kurs augerichtet vodar Università vo Tria pittar Provintz boda bill presentàrn bia ma mage lirnen gerècht di khlumman zungen vo Lusérn un Bersntol. Dar kurs iz ágeheft in vorgánnate bimmatmánat: 'z soinnse inngeschribet ettlane laüt von Bersntol un von zimbar o: lai vo Lusérn soinda sim laüt, achte vo Slege un zboa von Astetal; a bichtegez sachan iz ke 'z soinda zboa profesór: an architetto boda hatt studjárt haüsar von Alm un vo Lusérn o un izzeze appassionàrt vo Lusérn un a dott.ssa boda studjárt di altn zungen boda ormài neméar soinda un boda nà iz zo süacha, in soi lânt vo Valdagnò, di altn zimbrischen burtzan. Dar

kurs duràrt achtzehk urn, un rift di lestn von 2018 un iz getoalt in sim toaln: ettlane boda interesàrn peade di zungen azpe dar "patrimonio culturale e paesaggistico", dar earst kontàkt pittar zung, bia ma mage lem un ma hatt gelebet atti Alm, 'z gelirna di zung un bia ma mase lirnen.

André letzióngen, anvétze, seng getoalt di zboa zungen zoa zo giana z'sega un zo lirna mearar bia ma make schraim un lesan un bia 'z soinda khennt studjárt di zungen in di vorgánnatn djardar. Sichar disar kurs iz pensàrt vor di sèllnen boda haltn gearn di zung, bo-

dase nützan vil odar bodase böllatn nützan mearar: di lusérnar hám ágenump a náuga sfida zo bizzasan mearar vodar zung un alle boazpar ke, fin azpar soinn kurdjósat un dürste vo gebizza ünsar zung bart schiar stian lente.

Giada von Galèn



## È stata inaugurata lunedì la mostra "Il ritorno del lupo" del Centro Documentazione Luserna

### Nà in tritt von bolf atz Lusérn

'Z soinda zuarkhent an hauf laüt an menta 2 von abrél z'sega da náuge auzlegom von Dokumentationszentrum Lusérn Nà in tritt von bolf. Di auzlegom iz offe alle tang, finn atz 4 von bintarmánat, un bill machan khennen pezzar ditza vich boda, in di lestn djar, iz nà zo kheara bidrúmm alúmma afti Alm un atta zimbar hoachebene vo Slege, Lusérn, Lavròu un Folgràit o. Di auzlegom redet vo bazta iz vürkhent in bolf saiz est, saiz vor hundartar djar, vo bia ma mage schützan 'z vich, vo bazzez iz gest dar bolf vor di laüt vo vor tausankhar djar boda hám gilebet in ándre plètz vodar bèlt, von nem vo beng, bisan un beldar boda soinn gipuntet pittn vlaischvrèzzar un vo vil ándarst o.



Luserna  
Lusérn

## Dar tage von bazzar

**L**'acqua è sinonimo di vita ma nel mondo ne gode solo il 40% della popolazione. È fondamentale garantire l'accesso a tutti e fermare lo spreco.

dardraiunsèchtzehk mildjü laüt boda nèt看 hám bazzar guat zo trinkha, un boda muchan machan ettlane kilòmetre zo gianaz zo nemma in a para naschénte un ke hundartar tausank khindar stèrm alle djar vor ditza, vorstéabar ombrómm l'ONU hatt inngerichtet disan tage. 'Z khintmar in sint bazda hatt aukontàrt dar Don Guido baldar iz gest nidar in Afrika. An tage hattar gevuntet, grabante, a naschénte, un di laüt soinn zuargelefft vo alln in lentar, von sèlln bait vort kilòmetre o, un er iz khent gehalten z'soina a hailegar mánn. A baibe hatt sin gètt soinn nàm in khinn bo'z hatt nágetrakk. Zo kontàrase asó, parirtzaz soinn a stórdja vort bait vo üsándre, ma azpar gian vürsenn asó, di djeneratzióngen bodaz nà khemmen, ristchàrn zo ri dürase ena bazzar in di üsarn stattn o. Ma biar baz mabar tüan? Vor earst muchpar lirnen z'sparaz, un aft ditza muchpar gebénen üsarne khindar o. Dise soinn lai a par sachandar zo gedenkha, zoa nèt看 zo malmétraz: spèrrn di spi antánto azmase soaftet balmase bèscht; nützan a tatza balmen bèscht di zenn; nèt看 offetián gántz di spi balmen lai bèscht di hent un gedenkhanse zo spèrrase gerècht; bèkhlñse balze trupft ombrómm 'z bazzar boda geat vorlòrt, an lestn, khostet mearar alz a náuga spi; nemmen a batzèngle zo spüala au di pjattn. Èkko, dise soinn sachandar bodaz nèt看 khostn vil un boda sicharn eppaz mearar di zaitn vor di sèlln bodaz bartn nàkhemmen.

(n.g.)

# IL RITORNO DEL LUPO

MOSTRA 2018

APERTO TUTTI I GIORNI DAL 2 APRILE AL 4 NOVEMBRE  
CON ORARIO: 10-12.30 e 14-18

MUSEO CENTRODOCUMENTAZIONE LUSERNA - Luserna/Lusérn (Prov. Trento)  
tel. 0464-789638 - info@lusern.it - www.lusern.it

